

## Секция I

# ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

### Проблемное поле

Традиции и инновации в лингводидактике и методике обучения  
иностранным языкам

**Н. М. Алешко** (Минск)

### ПЕРСПЕКТИВЫ МЕТОДИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ НА СТЫКЕ С СОВРЕМЕННЫМИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ

Проблемы взаимодействия и взаимовлияния культур привлекали внимание исследователей с давних пор. Несмотря на большое количество работ, посвященных межкультурному общению, неправомерно утверждать, что в последние десятилетия все вопросы в данной сфере решены. Напротив, по мере возрастания интереса к данному направлению исследований формулируются новые задачи, более востребованными становятся работы, выполненные на стыке научных дисциплин.

Сами названия многих современных дисциплин, сформировавшихся, в частности, в России и на постсоветском пространстве в последнее время (лингвострановедение, этнолингвистика, социоллингвистика, лингвокультурология, психоллингвистика, этнопсихоллингвистика), свидетельствуют о несомненной актуальности подобного научного поиска, объединяющего усилия исследователей из разных направлений и накопленный ими опыт и терминологический аппарат для решения общих проблем и задач. Междисциплинарность исследований приводит к появлению новых подходов и понятий. В частности, в российской научной школе были разработаны такие понятия, как *концепт*, *концептосфера*, *языковая личность*, не используемые за рубежом, но позволяющие более предметно обозначить различия между лингвокультурами, раскрыть сущность менталитета носителей родных языков.

Взросший интерес к проблемам межкультурной коммуникации можно считать положительной тенденцией последних десятилетий, однако в российской науке вопросы о национальных особенностях коммуникации и необходимости ее междисциплинарного анализа ставились А. А. Леонтьевым еще в конце 1970-х годов. Все перечисленные выше дисциплины открывают новые перспективы для исследований по межкультурной коммуникации, сопоставительного анализа двух и более лингвокультур, но не в меньшей степени и для исследований в области методики преподавания иностранных языков.

Одной из главных перспектив является возможность повышения эффективности подготовки учащихся к межкультурному общению в процессе обучения иностранному языку за счет более глубокого понимания ими сходств

и различий между родной и изучаемой культурами, между их менталитетами, а в конечном итоге – возможность формирования личности-посредника между культурами. С одной стороны, поставленная цель предполагает осознание и сохранение уникальности и самобытности каждой из взаимодействующих культур в сознании их представителей, поддержание их национальной и культурной самоидентичности с ее символами, ценностями, концептами и архетипами, с другой стороны, понимание данных составляющих каждого менталитета обеспечивает подготовленному участнику межкультурной коммуникации успешность речевого взаимодействия. В данной связи речь идет о повышении качества общения между представителями разных лингвокультур, о формировании в процессе обучения иностранному языку положительного и доброжелательного отношения к речевым партнерам.

Чем свободнее и увереннее обучающийся овладевает иностранным языком, тем более квалифицированного владения культурным кодом ожидает от него носитель данного языка. Значительную сложность в этом отношении представляет коллективная культурная память со всей сложной гаммой пресуппозиций, коннотаций и фоновых знаний, содержанием прецедентных текстов (очевидным для представителей этой культуры и отсутствующим в сознании партнера по межкультурной коммуникации). При этом помехой для достижения взаимопонимания может стать как недостаток сведений о конкретных культурно-исторических фигурах и событиях, так и их разная оценка с точки зрения родной культуры собеседника.

Процесс ознакомления обучающихся с реалиями иной культуры должен предполагать установку на заведомо заложенное в чужой культуре инакомыслие, иную систему координат, иное видение мира, без которых усвоение новой информации о стране может быть неполным, искаженным или ошибочным. Данный процесс связан с необходимостью развития у обучающегося когнитивной гибкости (Е. Чайка, 1994) как способности адекватно и непредвзято воспринимать чужой культурный контекст в ходе общения. Однако когнитивная гибкость не возникает сама по себе, она является показателем компетентного участника межкультурной коммуникации, ее необходимо целенаправленно развивать в образовательном процессе.

Актуальны в данном отношении исследования Т. В. Лариной, О. А. Леонтович в русле сопоставительной лингвокультурологии, демонстрирующие принципиальные расхождения между представителями культур таких, казалось бы исторически не столь разобщенных и далеких друг от друга, стран, как Великобритания и США в выражении и восприятии юмора, во множестве других коммуникативных ситуаций. На первый взгляд юмор, обходительность, вежливость могут служить сближению, некоторому раскрепощению коммуникативных партнеров, установлению доброжелательной, располагающей обстановки, поскольку действуют одинаково бесприоритетно в независимости от культуры и мировоззрения.

Однако само по себе использование юмора без учета культурного контекста не только не способно служить гарантией успешной межкультурной коммуникации, но может стать причиной культурного шока и срыва коммуникативного взаимодействия. Культурный этноцентризм, характерный

для межкультурной коммуникации, приводит к восприятию собственного юмора как «хорошего», а чужого – как «странного», «неправильного», «плохого». Подобную реакцию следует ожидать и в случае с другими культурными несоответствиями. Одним из красноречивых примеров может служить коммуникативная стратегия самоуничижения британцев, которую не следует воспринимать буквально.

Если очевидны расхождения взглядов по столь незначительным поводам между представителями довольно близких между собой культур, куда серьезнее оказывается контраст в представлениях о должном и порицаемом у собеседников разного этнокультурного происхождения. Все поведенческие черты так или иначе связаны с определенными особенностями менталитета, с ценностями и нравственными принципами данного народа, конкретной лингвокультуры.

Многочисленные примеры, описанные и проанализированные в исследованиях по лингвокультурологии и этнолингвистике, свидетельствуют о том, что адекватность понимания собеседника зависит от наличия у коммуникантов общей когнитивной базы. Например, различия между британским и американским стилями общения или юмором связаны не столько с использованием специфических клише, слов и выражений, сколько с несколько иным отношением к жизни, к себе и окружающим, закрепленными за каждой из культур. Следовательно, исключительно руководство общепринятыми правилами этикета, вежливости, коммуникативная открытость и использование юмора без учета этнокультурной специфики собеседника не сыграют однозначно положительную роль в осуществлении межкультурной коммуникации. В процессе преподавания иностранного языка безотносительно к межкультурной специализации не предполагается использования специальной терминологии и погружения в теоретические аспекты указанных дисциплин. В то же время ознакомление обучающихся с примерами, раскрывающими основные особенности родного менталитета и менталитета потенциального собеседника, актуально и необходимо.